

ici radio

RADIO-CANADA

21 oct. 1972 — No 24

sommaire

mcluhan au conditionnel	3
louis armstrong, un géant disparu	5
concerts publics de radio-canada	7
jean sablon, charles aznavour et yvonne printemps	17
bonheurs et malheurs de la traduction	19
andré jolivet	21
il faut que les statues bougent	22

ICI - RADIO

Dorénavant il sera plus facile de vous procurer gratuitement votre magazine ICI-RADIO. En effet, en plus des points de distribution dans les édifices de Radio-Canada vous trouverez ci-après la liste des endroits où ICI-RADIO est actuellement disponible.

UNIVERSITE DE MONTREAL

Pavillon Jésus-Marie, 90 Bellingham (entrée)
Pavillon Marguerite-d'Youville, 2375 Côte-Ste-Catherine (entrée)
Pavillon des Sciences sociales, 3200 Jean-Brillant (entrée de la cafeteria)
Rampe mobile (Edouard-Montpetit près Louis-Colin)
Immeuble principal (entrées U-1 et L-3)
Pavillon de l'administration (près de l'école Polytechnique)
Pavillon Tétrault, 5620 Darlington (entrée)

UNIVERSITE DU QUEBEC

Pavillon Louis-Joliette (coin Bleury et Ste-Catherine)
Pavillon Read, 420 ouest, Lagauchetière
Collège Ste-Marie, 1180 Bleury
Pavillon Emile-Girard, 1200 St-Alexandre (bibliothèque)
Pavillon Lafontaine 1301 Sherbrooke (entrée)
Pavillon des Arts, 125 ouest, Sherbrooke (entrée)
Pavillon des Arts, 3450 St-Urbain (entrée)

PLACE DES ARTS

Bureau de renseignements

Cet horaire est diffusé intégralement à l'antenne de CBF-FM 100,7, Montréal. Un certain nombre d'émissions incluses dans cet horaire sont aussi diffusées par les postes de la chaîne française AM de Radio-Canada à l'exclusion de CBF-690, Montréal. Si vous ne demeurez pas dans le territoire couvert par l'émetteur de CBF-FM, veuillez consulter l'horaire local.

Les articles et renseignements publiés dans Ici Radio-Canada Radio peuvent être reproduits librement, sauf indications contraires.

STATIONS DE LA CHAÎNE AM:

CBF/690 **MONTREAL**
CBV/980 **QUEBEC**
CBOF/1250 **OTTAWA**
CBAF/1300 **MONCTON**
CJBC/860 **TORONTO**
CBJ/1580 **CHICOUTIMI**
CBEF/540 **WINDSOR**
CBUF-FM/97,7 **VANCOUVER**
CBGA/1250 **MATANE**

Edition

Société Radio-Canada
Service de la publicité
de la radio
C.P. 6000, Montréal

Rédaction

René Laporte
C. Ferland — R. Houle

Horaires

F. Ayotte

Numéro gratuit

Distribution tél. 285-2671

Frais d'expédition à domicile: \$6.60

Tout chèque ou mandat doit être fait à
l'ordre de **Ici Radio-Canada Radio**
et adressé à **Periodica Inc.**
7045, av. du Parc
Montréal 303, Québec
Tél. 274-5468

Dépot légal — Bibliothèque Nationale du Québec.
No. D725-304

McLUHAN AU CONDITIONNEL

« La conversation renferme plus de vitalité, apporte plus de plaisir et de satisfaction que l'écriture (...) mais je parle pour penser. »

MARSHALL McLUHAN

L'auteur de « la Galaxie Gutenberg », Marshall McLuhan, est sans contredit l'écrivain canadien le plus connu dans le monde entier. Et son aphorisme, « le médium c'est le message », a été imprimé dans toutes les langues, discuté avec passion par toutes les catégories possibles de gens. Autant certains penseurs l'admirent, autant d'autres l'accusent d'être paradoxal et provocateur. A quoi Marshall McLuhan répond qu'il ne faut pas tellement explorer ce qu'il dit que le monde qu'il révèle.

Certes, lui qui proclame la fin de l'imprimé, il ne se prive pas d'écrire et de parler sans arrêt de la mort des écoles comme de la fin des villes tentaculaires. Nouvel homme de la parole et de l'image, esprit toujours en mouvement, il ne cesse de faire et de défaire la « mosaïque » de ses idées.

Mais cet univers mcLuhannien ainsi que son auteur, qui sont-ils exactement ?

Né à Edmonton, en Alberta, en 1911, McLuhan s'inscrit à la faculté de Génie de l'Université du Manitoba, opte finalement pour la littérature et passe l'année 1935 à l'Université de Cambridge, en Angleterre. L'année suivante, il débute dans l'enseignement aux Etats-Unis. En 1944, il revient au Canada, enseigne au Collège St-Michael et, peu après, est nommé directeur du Centre de la culture et de la technologie à l'Université de Toronto. Depuis qu'il a écrit ses premiers livres, « La Galaxie Gutenberg », et « Pour comprendre les média », on le réclame partout.

Afin de faire le point et d'aider ses auditeurs à comprendre la pensée de McLuhan, Radio-Canada propose deux émissions qui seront diffusées dans le cadre d'**Horizons**: « McLuhan au conditionnel » et « McLuhan au futur ».

Jacques Brault, scripteur et animateur, ainsi que les professeurs Guy Allard et André Belleau, discutent autour d'une table ronde de cette pensée aussi inquiétante qu'enthousiasmante.

Que veut dire « le médium c'est le message » ? McLuhan lui-même a déjà répondu: « *Les sociétés ont toujours été modelées bien plus par la nature des média par lesquels les hommes communiquent que par le contenu de la communication.* »

Evidemment, l'auteur pense surtout aux média audio-visuels de notre époque qui, en eux-mêmes, et indépendamment de leur contenu conceptuel, agissent directement sur les hommes et les transforment.

Mais il en a toujours été ainsi et l'humanité serait passée par trois phases. D'abord, il y eut une société tribale illettrée suivie par une autre où le mot écrit prit le pas sur la parole. L'invention de l'imprimerie accentua l'importance de l'écriture au point d'en faire la forme absolue de culture et de communication. L'homme visuel était né. Aujourd'hui tout est remis en question par les nouveaux moyens de communication électroniques. « *Cette ère, dit McLuhan, ramène l'Occident à la littérature orale et à une forme de société tribale que caractérisent une grande uniformité et l'interdépendance entre les hommes.* »

McLuhan déplore qu'on néglige d'étudier l'impact direct que produit une force quelconque sur le genre humain. Les conséquences qu'a eues l'imprimerie sur la pensée occidentale se vérifient aussi bien dans les arts que dans les sciences. Il est donc temps que nous prenions conscience de l'effet que produisent sur nous la radio, la télévision, le téléphone, etc.

Que pensent les professeurs Guy Allard et André Belleau de ces vues de McLuhan ? Guy Allard, plutôt réticent, trouve que l'auteur de « la Galaxie Gutenberg » emploie le terme médium dans un sens ambigu et qu'il étudie les objets techniques, radio, télévision, téléphone dans leur action sur l'homme mais absolument pas en eux-mêmes. Tout comme à l'époque de Platon les hommes d'aujourd'hui semblent avoir peur d'analyser la technique. André Belleau répond que tel n'est pas le propos de McLuhan et il affirme que celui-ci a très bien démontré que les objets techniques sont des extensions de nos sens et qu'ils établissent entre ces derniers et notre environnement un changement d'équilibre. Il y a constante interaction entre nos sens, nos perceptions, notre milieu environnant et nos média. La pensée, l'imagination et les émotions de l'homme sont continuées jusqu'à l'extérieur de sa personne par son vaste réseau électrique et électronique. La véritable révolution serait d'ordre électronique et nous n'en aurions pas conscience.

Pour André Belleau, quand McLuhan dit que « le médium c'est le message », il entend que la société n'a pas été modifiée depuis trois siècles par le contenu des philosophies rationalistes ou les philosophies de la causalité et par les théories politiques, mais par un changement des champs sensoriels et perceptuels de l'homme.

Cette première émission sur Marshall McLuhan est réalisée par Fernand Ouellette avec la collaboration de Jacques Braut. Lectrice des textes de McLuhan: Françoise Faucher.

René Houle

LOUIS ARMSTRONG, UN GÉANT DISPARU

Louis Armstrong, c'était tout un univers ! Pour plusieurs qui l'ont connu il y a longtemps, il faisait partie du monde enchanté où l'on retrouvait la voix de Melchior dans Tristan, le chapeau et la canne de Charlot et les sept nains de Walt Disney. Disparu quelques mois seulement après Stravinsky, Satchmo fut ainsi salué par la critique: « *La musique perd à nouveau un grand musicien du XXe siècle!* » Heureusement, il nous a laissé un nombre incalculable d'enregistrements, notamment le remarquable *Blues in the South* que nous pourrions entendre à l'émission radiophonique **Jazz et Blues**.

Louis Armstrong, c'était l'image même du Jazz ! Cet homme à la denture encore plus célèbre que celle du regretté Fernandel incarna au plus haut point « *cet art venu des racines profondes du peuple noir* ». Et pourtant, cette gloire qu'il connut, il ne l'attendait certainement pas. Ainsi se manifestent les hasards capricieux du destin.

Né dans un quartier pauvre de la Nouvelle-Orléans, Satchmo connaît d'abord la maison de correction où il profite de ses temps libres pour apprendre à jouer du cornet. Puis, en 1918, il a la chance de rencontrer le grand King Oliver, musicien qui va influencer grandement tout son avenir. Quelques années plus tard, la trompette de Louis Armstrong est déjà célèbre.

Dès lors, les gens font la queue pour l'entendre et l'applaudir. En 1928, il enregistre son fameux *West and Blues* qui demeurera pour tous les amateurs son chef-d'œuvre incontesté. Avec ce disque, en effet, Armstrong fait éclater les frontières un peu étroites du style « Nouvelle-Orléans » pour emmener le Jazz vers sa glorieuse destinée et le conduire au « Bop » par la trompette de Gillespie et le saxophone de Parker.

Engagé par la suite, tant en Europe qu'aux Etats-Unis, Louis Armstrong, trompette et chanteur, donne des concerts qui vont rester dans toutes les mémoires, participe à quelques films, notamment *High Society* et *Hello Dolly* où sa personnalité et son charme sont aussi appréciés que sa musique.

Par ailleurs, la vie d'Armstrong, saine et généreuse, est un modèle pour tous les musiciens qui y découvrent l'image même du « prophète débonnaire » que la gloire n'a pas changé.

Cet homme sympathique, ce géant qui n'est plus, nous le retrouvons au **Jazz et Blues** de CBF-FM et du réseau AM français de Radio-Canada, le vendredi 27 octobre prochain. C'est un rendez-vous !

Animateurs: Gilles Moreau et Gilles Archambault.

Réalisation et choix de disques: Gilles Archambault.

C.F.

CONCOURS D'ŒUVRES DRAMATIQUES RADIOPHONIQUES

Il a toujours été dans la politique de la Société Radio-Canada d'encourager et de promouvoir la création sous toutes ses formes.

Une émission comme **Premières**, par exemple, diffuse depuis longtemps déjà des œuvres radiophoniques originales écrites par beaucoup de nos meilleurs auteurs: Robert Choquette, Charlotte Savary, Emmanuel Cocke, Jacques Godbout, André Major, pour n'en nommer que quelques-uns.

Mais, dans le but de faire partager par un plus large public le goût de la création, la Société lance, dans le cadre de **Premières**, un Concours d'œuvres dramatiques écrites pour la radio.

Avec ce concours Radio-Canada souhaite inciter nombre de personnes de tous âges et de toutes conditions qui ont des choses à dire et qui se sentent des aptitudes pour l'exprimer radiophoniquement, à tenter leur chance.

Les auditeurs intéressés par ce projet n'ont qu'à consulter l'encart en page centrale pour connaître les règlements du concours et pour constater combien les prix sont substantiels et le jury compétent.

FERNAND OUELLETTE PRIX FRANCE-CANADA 1972

Fernand Ouellette, réalisateur d'émissions culturelles à la radio de Radio-Canada comme **Entretiens**, **Des livres et des hommes**, **Horizons** et **Documents**, vient de remporter le prix littéraire France-Canada pour son recueil « Poésies », paru aux éditions de l'Hexagone. Le prix France-Canada a pour but de faire connaître en France les écrivains québécois.

RADIO-CANADA VOUS INVITE À SES CONCERTS PUBLICS

C'est à compter du 3 novembre à 20 h 30, en la salle Claude-Champagne, 200, rue Bellingham, Outremont, que Radio-Canada reprendra, pour la septième année consécutive, ses enregistrements de concerts publics. Diffusées ultérieurement aux **Grands Concerts** de CBF-FM et du réseau AM français de radio, ces soirées musicales comprendront des concerts de l'orchestre de Radio-Canada, des concerts de musique de chambre, des concerts dits populaires, de même que des récitals mettant en vedette quelques-uns de nos meilleurs artistes canadiens.

- 3 novembre: Orchestre de Radio-Canada, direction: Jacques Beaudry**
Extraits d'opéras français et italien
Don Pasquale (Donizetti)
Les Pêcheurs de perles (Bizet)
Hérodiade (Massenet)
Manon (Massenet)
Faust (Gounod)
Solistes: Louise Lebrun, soprano
Pierre Duval, ténor
Napoléon Bisson, baryton
Claude Corbeil, basse
- 10 novembre: Orchestre de Radio-Canada, direction: Roland Leduc**
Soliste: Raoul Sosa, pianiste
Oeuvres de Haydn, Mozart et Ravel.
- 17 novembre: Jacques Simard, hautboïste, et Louise Forand, claveciniste et pianiste**
Oeuvres de Locatelli, Telemann, Bach, Schumann, Hétu et Hindemith.
- 24 novembre: Le Groupe Baroque de Montréal**
Oeuvres de Haydn, Chostakovitch, Pépin, Dvorak, Brahms, Rossini et Beethoven.
- 1 décembre: Orchestre de Radio-Canada, direction: Roland Leduc**
Programme: à communiquer.
- 8 décembre: Orchestre de Radio-Canada, direction: Jean Deslauriers**
Le Messie (Haendel)
(Version abrégée)
Solistes: à communiquer.
- 12 janvier: Orchestre de Radio-Canada, direction: Jacques Beaudry**
Programme et solistes: à communiquer.
- 19 janvier: Orchestre de Radio-Canada, direction: Roland Leduc**
Programme: à communiquer.

- 26 janvier:** **Orchestre de Radio-Canada, direction: Sylvio Lacharité**
Programme et solistes: à communiquer.
- 2 février:** **Orchestre de Radio-Canada, direction: Roland Leduc**
Programme: à communiquer.
- 9 février:** **Quatuor classique de Montréal**
Oeuvres de Gagnon, Schumann et Beethoven.
- 16 février:** **Ensemble de chambre Robert-Verebes**
Soliste: Gabrielle Lavigne, mezzo-soprano
Oeuvres de Brahms, Loeffler, Schubert, Debussy et Jongs.
- 23 février:** **Mireille Lagacé, claveciniste**
Programme: à communiquer.
- 2 mars:** **Orchestre de Radio-Canada, direction: Jean Deslauriers**
Programme et solistes: à communiquer.
- 9 mars:** **Orchestre de Radio-Canada, direction: Roland Leduc**
Solistes: Anna Chornodolska, soprano, et Gisela Depkat,
violoncelliste.
Programme consacré à Haydn.
- 16 mars:** **Orchestre de Radio-Canada, direction: Pierre Hélu**
Solistes: Renée Morisset et Victor Bouchard, pianistes-
duettistes, et Yolande Dulude, soprano.
Le Carnaval des animaux (Saint-Saëns).
Programme: à compléter.
- 23 mars:** **Raoul Sosa, pianiste**
Programme: à communiquer.
- 30 mars:** **Orchestre de Radio-Canada, direction: Roland Leduc**
Soliste: Arthur Garami, violoniste.
Concerto pour violon de Delius.
Programme: à compléter.

Réalisation: André Clerk et Jacques Boucher.

Dans le prochain numéro, nous vous donnerons des détails sur la façon de vous procurer vos billets gratuits.

horaire

cbf/fm 100.7

SAMEDI

21 octobre

- 7 h 00 — RADIOJOURNAL**
7 h 05 — AU JOUR LE JOUR
8 h 00 — RADIOJOURNAL
8 h 05 — AU JOUR LE JOUR
9 h 00 — RADIOJOURNAL
9 h 05 — EN VEDETTE
10 h 00 — RADIOJOURNAL
10 h 03 — ORCHESTRE DE CHAMBRE DE QUEBEC
Sinfonia de la Cantate no 156 et Cantate no 51 "Gloire à toi partout sur terre" (Bach): Jacqueline Martel, soprano et orch., dir. François Bernier.
10 h 30 — GENS DE MON PAYS
11 h 00 — RADIOJOURNAL
11 h 03 — CHRONIQUE DU DISQUE
Pierre Mollet commente: Liederkreis, op. 24 nos 1, 3, 8 et 9 (Schumann): Bernard Kruysen, baryton, et Noël Lee, piano. — Quatuor, op. 121 (2e mouv.) (Fauré): Quatuor Via Nova. — Quatuor du 4e acte de "Rigoletto" (Verdi): orch. RCA Italiana, dir. Solti. — Chant grégorien: "Kyrie" et "Gloria": Moines Bénédictins de St-Martin-Beuron. — Ouverture "Donna Diana" (Reznicsek): orch. du Conservatoire de Paris, dir. Albert Wolff.
Animateur: Henri Bergeron.

- 12 h 00 — RADIOJOURNAL**
12 h 03 — LEUR VIOLON D'INGRES
Invité: Gilles Hénault, poète.
"La Fête", extr. de "Pétrouchka" (Stravinsky). — Allegretto du Quatuor, op. 135 (Beethoven): Quatuor Amadeus. — Extr. du Concerto pour deux trompettes (Vivaldi). — "Le Promenoir des deux amants" (Debussy). — "Some-

times I Feel Like a Motherless Child": Paul Robeson. — "Blowin' in the Wind" (Dylan): Bob Dylan. — "Polytope" pour orch. (Xenakis): ens. Ars Nova de l'ORTF, dir. Marius Constant.

13 h 00 — AJUSTEZ BIEN VOS APPAREILS

Libres propos sur tous les aspects de l'audition stéréophonique, aussi bien techniques que musicaux.
Animateur: Jean-Marie Perreault.

14 h 00 — MUSIQUE DES NATIONS

"L'Angleterre".
"Clorinda False" (Morley): Joseph Sage, André Meurant, Georges Abdoun et ens. Polyphonique de Paris, dir. Ravier. — Trois ballades shakespeariennes: "Willow Song", "My True Love Hath my Heart" et "Sweet, Let Me Go!": Eileen Poulter. — "Soul Song" et "Down Among the Dead Men" (harm. Vaughan Williams): Elizabethan Singers, dir. Louis Halsey. — "Ah, Robin" et "Hoyda, Jolly Rutterkin": Deller Consort. — "Wassail Song" et "Bushes and Briars" (harm. Vaughan Williams) et "O Waly Waly" (harm. Britten): Elizabethan Singers, dir. Louis Halsey. — "The Sally Gardens"; "The Bonny Earl O'Moray"; "The Ash-Grove" et "Oliver Cromwell" (harm. Britten): Raymond Gilvan, ténor. — "Drink to me Only with Thine Eyes" (paroles Jonson): Alfred Deller, Desmond Dupré et John Sothcott. — "Blow the Wind Southerly"; "The Keel Row" et "Ma Bonny Lad" (harm. Whittaker) et "Go Not, Happy Day" (Bridge): Kathleen Ferrier, contralto. — Fantaisie sur "Green-sleeves" (Vaughan Williams): Sinfonia de Londres, dir. Barbirolli.

15 h 00 — GRAVURES IMMORTELS

"Symphonie fantastique" (Berlioz): orch. de la RTF, dir. Beecham.

16 h 00 — MUSIQUE CANADIENNE

"La mer rend justice" (Perrault): orch. symph. de Radio-Canada à Montréal, dir. du compositeur. — Suite de ballet "L'Horoscope" (Matton): orch. symph. de Radio-Canada à Toronto, dir. Geofrey Waddington. — Variations pour le piano (Hétu): Glenn Gould.

17 h 00 — ENTRETIENS

"La Jeunesse du Québec" avec Marcel Rioux, prof. d'ethnologie et de sociologie à l'Université de Montréal et auteur de nombreux essais.

Interviewer: Alain Pontaut.

17 h 30 — LES GRANDES RELIGIONS

18 h 00 — PRELUDE AU SOIR

Extr. de la suite "Gaspard de la nuit" (Ravel): Sequeira Costa, piano.

18 h 20 — COURS UNIVERSITAIRES

"Usage et clarté. Les ressources de la langue" par le prof. Michel Dupriez. Syntaxe: constructions claires et cohérentes. Lexicologie: les temps propres, les nuances de sens.

19 h 00 — L'HEURE DU BALLET

20 h 00 — RADIOJOURNAL

20 h 03 — ORCHESTRES CANADIENS

Symphonie no 98 en si bémol (Haydn) et Concerto pour orgue et orch. (Hindemith): Hugh McLean et orch. de chambre de Radio-Canada à Vancouver, dir. John Avison.

21 h 00 — INTEGRALE

Oeuvres de Robert Schumann. "Kreisleriana", "L'Oiseau prophète" et Arabesque, op. 18: Arthur Rubinstein, piano. — Concerto pour piano et orch., op. 54 et "Les Scènes de la forêt", op. 82: Wilhelm Backhaus et orch. philh. de Vienne, dir. Gunter Wand. — Concerto pour violoncelle et orch.: André Navarra et orch. philh. tchèque, dir. Ancerl.

23 h 00 — RADIOJOURNAL

23 h 03 — LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA MUSIQUE

Symphonie no 2 (Rachmaninov): orch. de la Suisse romande, dir. Klecki.

24 h 00 — RADIOJOURNAL

0 h 03 — PENSEE DE LA NUIT

Lettre à un ami: un nouvel homme (Saint-Denys Garneau).

Lecteur: Raymond Charette.

0 h 08 — AU FIL DE LA NUIT

1 h 00 — RADIOJOURNAL

DIMANCHE

22 octobre

7 h 00 — RADIOJOURNAL

7 h 05 — AU TEMPS DES CATHEDRALES

8 h 00 — RADIOJOURNAL

8 h 05 — AU TEMPS DES CATHEDRALES

9 h 00 — RADIOJOURNAL

9 h 05 — L'HEURE DU CONCERTO

"Grand pot-pourri" pour violoncelle et orch. (Weber) et Concerto pour violoncelle et orch. (Danzl): Thomas Blees et orch. symph. de Berlin, dir. Bunte.

10 h 00 — RADIOJOURNAL

10 h 03 — RECITAL

Deux préludes pour piano: "Bruyères" et "Voiles" (Debussy); Impromptu no 2, op. 31 (Fauré); "La Maja et le rossignol", extr. de "Goyescas" (Granados) et "El Albaicin" de la suite "Iberia" (Albeniz): Marek Jablonski, piano.

10 h 30 — HORIZONS

"McLuhan au conditionnel".

Participants: Guy Allard et André Belleau.

Texte et recherche: Jacques Brault.

Voir article en page 3.

11 h 00 — SOLO

Sonate op. 102 (Beethoven) et "Variations sur un thème de Rossini" (Martini): Denis Brott, violoncelle, et Elyakim Taussig, piano.

11 h 30 — SERENADE

12 h 00 — RADIOJOURNAL

12 h 03 — JAZZ EN LIBERTE

"Visit from Wilson"; "Open Country", "Reunion" et "Swank" (Proby): Sextuor Ron Proby: Richard Sasnow, piano; Normand Mayer, basse électrique; Gerry Mercer, batterie; Gerry Labelle, saxophone et flûte; Dido, conga drum, et Ron Proby, saxophone et direction.

13 h 00 — DISQUE ATOUT

Invitée: Andrée Desautels.
Concerto no 3 pour piano et orch.
(Beethoven).

Interprétations: Arthur Rubinstein et
orch. symph. de Boston, dir. Leinsdorf.
— Emil Guilels et orch. de Cleveland,
dir. Szell. — Wilhelm Backhaus et orch.
philh. de Vienne, dir. Schmidt-Isserstedt.
— Wilhelm Kempff et orch. philh. de
Berlin, dir. Leitner. — Glenn Gould et
orch. Columbia, dir. Bernstein.

14 h 00 — RADIOJOURNAL

14 h 03 — BALLADE ET FANTAISIE
Animateur: Pierre Perreault.

15 h 00 — RADIOJOURNAL

15 h 03 — BALLADE ET FANTAISIE

16 h 00 — RADIOJOURNAL

16 h 03 — BALLADE ET FANTAISIE

17 h 30 — REFLETS DES SOURCES

Thème: la danse.
Animatrice: Andrée Desautels.

18 h 00 — PRELUDE AU SOIR

Suite pour orch. "Hary Janos" (Kodaly):
orch. symph. de la Radio de Berlin, dir.
Fricsay.

18 h 30 — COURS UNIVERSITAIRES

"Boileau, poète et critique" par le prof.
Bernard Beugnot.

19 h 00 — POUR LE CLAVIER

"Le poème des montagnes" (d'Indy);
Quelques danses (Chausson) et "Promenade",
op. 7 (Magnard): Jean Doyen,
piano.

**20 h 00 — CONNAISSANCE
D'AUJOURD'HUI**

"Les Grands problèmes de la culture
scientifique de notre temps: les derniers
travaux sur la biochimie du cerveau"
avec André Soullairac, de l'Université
de Paris; Roger Duvoisin, de l'Univer-
sité Columbia, et le docteur Paul Chau-

chard, de l'Université de Paris. Anima-
teur: Paul Pirlot, prof. à la faculté des
sciences de l'Université de Montréal.

**20 h 30 — LES INTERPRETES
CANADIENS**

"Don Quichotte à Dulcinée" (Ravel) et
"Chants et Danses de la mort" (Mous-
sorgsky): Joseph Rouleau, basse, et
Charles Reiner, piano.

**21 h 00 — MUSIQUE DE NOTRE
SIECLE**

Sonate no 1 (Boulez): David Burge,
piano. — "Pli selon pli" (1er, 3e et 5e
mouv.) (Boulez): Halina Lukomska, so-
prano; Maria Bergmann, piano; Paul
Stingl, guitare; Hugo D'Alton, mando-
line, et orch. de la BBC, dir. du com-
positeur.

Animateur: Serge Garant.

22 h 00 — INTERMEZZO

Trio, op. 97 "Archiduc" (Beethoven):
Wilhelm Kempff, piano; Henryng Sze-
ryng, violon, et Pierre Fournier, violon-
celle. — Symphonie en mi bémol majeur
(Samarini): orch. de l'Angelicum de Mi-
lan, dir. Newell Jenkins.

23 h 00 — RADIOJOURNAL**23 h 03 — LES CHEFS-D'ŒUVRE DE
LA MUSIQUE**

Concerto pour flûte et harpe, K. 299
(Mozart): Jean-Pierre Rampal, Lily Las-
kine et orch. Jean-François-Paillard. —
Variations sur l'air "Greensleeves";
Sonate pour flûte et harpe (Krumpholtz);
Introduction et Variations pour flûte et
harpe (Rossini) et "Berceuse", op. 16
(Fauré): Jean-Pierre Rampal et Lily
Laskine.

24 h 00 — RADIOJOURNAL**0 h 03 — PENSEE DE LA NUIT**

Lettre à un ami: la jeunesse, c'est la
recherche de l'absolu. (Saint-Denis Gar-
neau).

LUNDI**7 h 00 — RADIOJOURNAL****7 h 03 — AU JOUR LE JOUR****8 h 00 — RADIOJOURNAL****8 h 03 — AU JOUR LE JOUR****9 h 00 — RADIOJOURNAL****9 h 03 — AU RISQUE DE VOUS
PLAIRE**

Au royaume de l'opérette: "Véronique"
(Messager) avec Martha Angelici, Freda

Betti, Aimé Doniat, Nadine Renaux,
Michel Roux, Camille Maurane, chœurs
Raymond St-Paul et orch. de la Société
des Concerts Lamoureux, dir. Jules
Fressier.

Animateur: Jean-Paul Nolet.

**9 h 30 — CHAQUE JOUR UNE
FETE**

Animatrice: Janine Paquet.

23 octobre

10 h 30 — LE MATIN DES MUSICIENS

Trois chansons de la Renaissance (Jannequin): ens. vocal Philippe-Caillard. — "Bransle" (Attaignant): Ens. Polyphonique de l'ORTF, dir. Charles Ravier. — Trois chansons (Ravel): chœur philh. slave, dir. Dobrodinsky. — Sonate no 32 en si mineur (Haydn): Martin Galling, piano. — Sonate no 1, op. 38 (Brahms): Janos Starker, violoncelle, et Abba Bogin, piano. — Concerto en sol mineur (Vivaldi): membres de l'orch. de l'Etat de Dresde, dir. Vittorio Negri. — "Le Carnaval romain", op. 9 (Berlioz): orch. symph. de Londres, dir. Davis. — Trois nocturnes nos 10, 15 et 4 (Chopin): Alexis Weissenberg, piano. Animatrice: Janine Paquet.

12 h 00 — RADIOJOURNAL

12 h 05 — CONCERT POPULAIRE

13 h 00 — CONTREPOINT
Ouverture-fantaisie "Roméo et Juliette" (Tchaïkovsky): orch. symph. de Moscou, dir. Kondrashin. — Concerto pour piano et orch., K. 503 (Mozart): Daniel Barenboim et orch. New Philharmonia, dir. Klemperer.
Animateur: Jean-Marie Perreault.

13 h 30 — FAISONS DE LA MUSIQUE

2e et 3e séries.

Animatrice: Marie Bolduc.

14 h 00 — AIRS D'OPERA

Ouv. de "Sémiramis" (Rossini) et Intermezzo de "Cavalleria Rusticana" (Mascagni): orch. Hallé, dir. Barbirolli. — Extr. de "I Lombardi", de "Rigoletto", de "Il Trovatore", d'"Un bal masqué", d'"Alzira" et d'"Aroldo" (Verdi) et de "Martha" (von Flotow): Montserrat Caballé, Jussi Bjoerling, Maja Sunara et orch. l'Opéra Italien, dir. Anton Guadagno.

15 h 00 — FESTIVALS DU MONDE

Festival de la RIAS.

Symphonies, K. 183 et K. 504, "Prague": Concerto pour cor et orch., K. 495; Récitatif de Suzanna, extr. des "Noces de Figaro" et motet "Exsultate, jubilate", K. 165 (Mozart): orch. symph. de la Radio de Berlin, dir. Helmut Müller-Brühl.

Animateur: André Hébert.

16 h 30 — AVEC OU SANS SOLEIL

Animateur: Jean-Paul Nolet.

17 h 30 — JAZZ ET BLUES

"Money" (Shepp/Harris): Archie Shepp, saxophone. — "The Old Circus Train

Turn Around Blues" (Ellington): Duke Ellington, piano.

18 h 00 — PRELUDE AU SOIR

Sonate no 2 (Chopin): Alfred Cortot, piano.

18 h 20 — COURS UNIVERSITAIRES

"Le réel, le réalisme et la littérature québécoise" par les prof. Laurent Mailhot, André Brochu et Albert Le Grand. Ce cours s'attachera particulièrement aux auteurs suivants: Yves Thériault, Anne Hébert, Gabrielle Roy et André Langevin.

19 h 00 — LES MUSICIENS PAR EUX-MEMES

Interview avec Bernard Kruysen, baryton, par Jean Deschamps.

20 h 00 — RADIOJOURNAL

20 h 03 — BOOK-CLUB

20 h 30 — SUR TOUTES LES SCENES DU MONDE

22 h 00 — LES PETITS ENSEMBLES

Sonate à sept en do (Vejvanowsky): membres de l'orch. symph. de Prague, dir. Libor Pesek. — Quatuor pour luth, violon, alto et violoncelle (Haydn): Michael Schaffer, Eva Nagora, Franz Beyer et Thomas Blees.

22 h 30 — MINIATURES

Prélude et Scherzo, op. 11 (Chostakovitch); "Élégie" no 2 (Tchaïkovsky) et Valse de la Suite, op. 35 (Glazounov): English Chamber Orchestra, dir. Bernard Keefe.

23 h 00 — RADIOJOURNAL

23 h 03 — LES CHEFS-D'OEUVRE DE LA MUSIQUE

Concerto pour piano, op. 54 (Schumann): Gyorgy Sebök et orch. des Concerts Padeloup de Paris, dir. Louis Frémaux. — Trio no 3 pour piano, violon et violoncelle (Brahms): Trio Josef-Suk de Prague.

24 h 00 — RADIOJOURNAL

0 h 03 — PENSEE DE LA NUIT

Journal: faire des hommes avec des Canadiens français (Saint-Denis Garneau).

0 h 08 — VIENNE LA NUIT

La vie et l'œuvre de J. S. Bach.

Messe en fa majeur, BWV. 233: Elisabeth Speiser, soprano; Ingeborg Russ, contralto; Jakob Stampfli, basse; chœur et orch. Bach Collegium de Stuttgart, dir. Helmut Rilling. — Pastorale en fa majeur, BWV. 590: Helmut Walcha, orgue.

1 h 00 — RADIOJOURNAL



CONCOURS
d'oeuvres dramatiques
radiophoniques

PRIX

L'auteur gagnant recevra un prix de mille dollars (\$1,000), deux billets d'avion pour l'Europe, les cachets pour deux diffusions sur les ondes de Radio-Canada, à l'émission PREMIERES, au tarif prévu par la convention avec les auteurs, selon le contrat à intervenir avec le lauréat.

PROCLAMATION DU GAGNANT LE 30 MARS 1973

RÈGLEMENTS DU CONOURS

FO

1. Le concours s'adresse aux personnes résidant au Canada, à l'exclusion des employés de la Société Radio-Canada et des membres de leur famille.
2. Ne sont admises que les œuvres dramatiques originales de langue française, d'une durée approximative de soixante (60) minutes.
3. Les manuscrits doivent être soumis en trois exemplaires dactylographiés à double interligne, d'un seul côté de la feuille et sur papier 8½" x 11".
4. Les manuscrits doivent parvenir avant le 31 janvier 1973 à minuit au *Service des Textes, Concours d'œuvres dramatiques radiophoniques, Radio-Canada, Case postale 6000, Montréal.*
5. Les manuscrits devront être présentés sous un pseudonyme. La formule d'inscription remplie par l'auteur devra être mise sous enveloppe cachetée; seul le pseudonyme apparaîtra sur l'enveloppe.
6. Le secrétaire du jury aura la garde de ces enveloppes d'inscription et des manuscrits.
7. La décision du jury sera définitive et sans appel.
8. L'auteur qui soumet un manuscrit accorde aux *Editions Ici Radio-Canada* l'autorisation de publier son manuscrit. La Société Radio-Canada publiera, en collaboration avec Les Editions Leméac, le manuscrit primé.

(Découpez ici)

JURY

Roger Citerne, réalisateur (Montréal)

Martial Dassylva, critique dramatique au journal La Presse

Gilbert Forest, chef du Service des Textes et du droit littéraire

Michel Gariépy, réalisateur (Québec)

Alain Pontaut

FORMULE D'INSCRIPTION :

Cette formule d'inscription doit être remplie par le concurrent et placée sous enveloppe cachetée.

Le pseudonyme correspondant à celui du manuscrit doit apparaître sur l'enveloppe.

Les enveloppes ne seront ouvertes qu'après le choix du jury.

Pseudonyme : _____

Titre du manuscrit : _____

Nom véritable : _____

Adresse : _____

Numéro de téléphone : _____

"Je, soussigné, déclare être l'auteur du manuscrit

intitulé : _____

J'en détiens tous les droits et je garantis la Société Radio-Canada contre tous recours. Je déclare être habilité aux fins des présentes et j'accepte les règlements du concours."

Date : _____

Signature : _____

RENSEIGNEMENTS

Emploi actuel _____

Date de naissance _____

Etudes _____

Publications

a) dans des journaux _____

b) dans des revues _____

c) livres _____

Prix littéraires ou bourses _____

N.B. Il reste entendu que ces renseignements ne sont pas connus du jury avant la proclamation du gagnant.

- 7 h 00 — RADIOJOURNAL
 7 h 03 — AU JOUR LE JOUR
 8 h 00 — RADIOJOURNAL
 8 h 03 — AU JOUR LE JOUR
 9 h 00 — RADIOJOURNAL
 9 h 03 — AU RISQUE DE VOUS
 PLAIRE

En souvenir de Jean Sablon.
 "Ce petit chemin", "Un seul couvert, please James", "J'attendrai", "Symphonie", "Pour vous, j'avais fait cette chanson", "Rêverie" et "Je tire ma révérence": Jean Sablon.
Voir article en page 17.

Animateur: Jean-Paul Nolet.

- 9 h 30 — CHAQUE JOUR UNE FÊTE

Animatrice: Janine Paquet.

- 10 h 30 — LE MATIN DES MUSICIENS

Trois madrigaux (Gesualdo): ens., dir. Denis Stevens. — Concerto pour trompette (Loeillet): Maurice André et les Solistes de Liège, dir. Lemaire. — "Variations et fugue sur un thème de Haendel" (Brahms): David Parkhouse, piano. — Barcarolle, op. 60 (Chopin): Louis Kentner, piano. — Allegro du Quatuor, op. 92 (Prokofiev): Quatuor de Prague. — "Images: Cloches à travers les feuilles; Et la lune descend sur le temple qui fut" (Debussy): Ilja Hurnik, piano. — Fugue en la mineur (Koprieva): orch. symph. de Prague, dir. Jiri Starck. — Quatre lieder, op. 43 nos 1 et 2; op. 107 no 1 et op. 97 no 1 (Brahms): Janet Baker, contralto.

Animatrice: Janine Paquet.

- 12 h 00 — RADIOJOURNAL

- 12 h 05 — CONCERT POPULAIRE

- 13 h 00 — CONTREPOINT

Douze romances pour deux guitares (Carulli): "Souvenirs russes" et "Thème et variations" (Sor): Company et Paolini. — Concerto pour mandoline et orch. (Hummel): Edith Bäuer-Slais et orch. Pro Musica, dir. Vinzenz Hladky. — Romance pour guitare (Paganini) et Concerto pour guitare et orch. (Torelli): Karl Scheit et orch. à cordes, dir. W. Boettcher.

- 13 h 30 — FAISONS DE LA MUSIQUE

4e Série.

Animatrice: Yolande Rossignol.

5e Série.

Animatrice: Jacquotte Ribière-Raverlat.

- 14 h 00 — AIRS D'OPERA

Extr. de "Rigoletto", de "La Traviata"

(Verdi); de "Faust", de "Mireille" (Gounod); d'"Anne Boleyn" (Donizetti); du "Barbier de Séville" (Rossini) et des "Pêcheurs de perles" (Bizet): Gustave Botiaux; Adriana Maliponte; Alain Vanzo; Andrea Guiot, Renée Doriat; Shirley Verrett, Robert El Hage, Robert Massard et Xavier Depraz. Intermezzo de "Manon Lescaut" (Puccini): orch. Hallé, dir. Barbirolli.

- 15 h 00 — FESTIVALS DU MONDE

Festival de la Radio de Salzbourg.

Ouverture de "Sémiramis" (Rossini): Concerto pour piano et orch., op. 54 (Schumann) et "Requiem" pour voix d'hommes et orch. (Cherubini): Sviatoslav Richter, piano; chœurs et orch. philh. de Vienne, dir. Riccardo Muti.

Animateur: André Hébert.

- 16 h 30 — AVEC OU SANS SOLEIL

Animateur: Jean-Paul Nolet.

- 17 h 30 — JAZZ ET BLUES

"Tryin' Times" (Hataway/Butson): Roberta Flack, chanteuse. — "Suite Sioux" (Hubbard): Freddie Hubbard, trompette. — "All or Nothing at All" (Altman/Lawrence): Billie Holiday, chanteuse. — "Very Special" (Elling): Duke Ellington, piano.

Animateurs: Gilles Moreau et Gilles Archambault.

- 18 h 00 — PRELUDE AU SOIR

"Miramichi Ballad" (Jones): orch. de Radio-Canada, dir. Alexander Brott.

- 18 h 20 — COURS UNIVERSITAIRES

"Initiation à la littérature québécoise" par le prof. Léopold Leblanc. Généralités et écoles littéraires. Elaboration progressive des grands thèmes.

- 19 h 00 — LES MUSICIENS PAR EUX-MEMES

Interview avec André Jolivet, compositeur, par Jean Deschamps.
Voir article en page 21.

- 20 h 00 — RADIOJOURNAL

- 20 h 03 — L'ART AUJOURD'HUI

- 20 h 30 — CONCERT INTIME

Quatuor (Debussy): Quatuor Orford: Andrew Dawes et Kenneth Perkins, violons; Terence Helmer, alto; Marcel Saint-Cyr, violoncelle.

- 21 h 00 — DOCUMENTS

"Les écrivains irlandais et la cruauté de l'Histoire".

(2e de trois émissions).

Texte et recherches: Pierre Villon.

22 h 00 — LES PETITS ENSEMBLES
Suite en fa dièse mineur (Telemann): Solistes de Cologne, dir. Müller-Brühl. — Concerto pour hautbois, violon et basse continue (Telemann): ens. Ars Rediviva, dir. Munchinger.

22 h 30 — L'ATELIER DES INEDITS
Suite poétique "Poèmes de sable" de Marcel Dubé.
Lecteurs: Andrée Lachapelle et Guy Godin.

23 h 00 — RADIOJOURNAL

23 h 03 — LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA MUSIQUE

"Les Planètes" (Holst): The Ambrosian

Singers et orch. philh. de Londres, dir. Boulton.

24 h 00 — RADIOJOURNAL

0 h 03 — PENSÉE DE LA NUIT
Journal: faire des hommes avec des Canadiens français (Saint-Denis Garneau).

0 h 08 — VIENNE LA NUIT

La vie et l'œuvre de J. S. Bach.
Messe en la majeur, BWV 234: Elisabeth Speiser, soprano; Ingeborg Russ, contralto; John van Kesteren, ténor; Gerhard Faulstich, baryton; chœur et orch. Bach-Collegium de Stuttgart, dir. Helmut Rilling. — Fantaisie en do mineur, BWV 562: Helmut Walcha, orgue.

MERCREDI

7 h 00 — RADIOJOURNAL

7 h 03 — AU JOUR LE JOUR

8 h 00 — RADIOJOURNAL

8 h 03 — AU JOUR LE JOUR

9 h 00 — RADIOJOURNAL

9 h 03 — AU RISQUE DE VOUS PLAIRE

Gros plan sur Charles Aznavour.
"Pour essayer de faire une chanson", "Sa jeunesse", "Alleluia", "Trousse chemise"; "La Bohème"; "L'Amour c'est comme un jour", "Tout s'en va" et "J'ai vécu".
Voir article en page 17.

Animateur: Jean-Paul Nolet.

9 h 30 — CHAQUE JOUR UNE FÊTE

Animatrice: Janine Paquet.

10 h 30 — LE MATIN DES MUSICIENS

"The Gordian Knot Untied" (Purcell): orch. de chambre de Prague. — Symphonie no 85 (Haydn): orch. de la Suisse romande, dir. Ansermet. — "Don Quichotte" (Courbois): orch. de chambre Jean-François-Paillard. — "La Moisson" (Tchaïkovsky): Yuri Boukoff, piano. — Fantaisie pour violon et piano, op. 47 (Schoenberg): Peter Messiereur et Jarmila Kozderkova. — "Eucaristica" (Calsals): Gregori Estrada, orgue. — "Plainte" (Caix d'Herlevois): André Navarra, violoncelle, et Maurice Duruflé, orgue. — 8e Ordre, nos 5 à 8 (Couperin): Sylvia Marlowe, clavecin.

Animatrice: Janine Paquet.

12 h 00 — RADIOJOURNAL

12 h 05 — CONCERT POPULAIRE

13 h 00 — CONTREPOINT

Extraits de "Roméo et Juliette" (Proko-

fiev): orch. philh. tchèque, dir. Ancerl.
Animateur: Jean-Marie Perreault.

13 h 30 — FAISONS DE LA MUSIQUE

6e Série.

Animateur: Pierre Rolland.

14 h 00 — AIRS D'OPERA

Extr. de "La Force du destin" (Verdi): Léontyne Price, Richard Tucker, Shirley Verrett, Robert Merrill, Ezio Flagello, Giorgio Tozzi et orch. RCA Italien, dir. Schippers.

15 h 00 — FESTIVALS DU MONDE

Festival de la Radio de Salzbourg.
Concerto pour piano no 3 (Rachmaninov) et Symphonie no 9 "Du Nouveau Monde" (Dvorak): orch. de l'Etat de Dresde, dir. Jurij Simonov.

Animateur: André Hébert.

16 h 30 — AVEC OU SANS SOLEIL

Animateur: Jean-Paul Nolet.

17 h 30 — JAZZ ET BLUES

"Cool Grove" (Kessel): Barney Kessel, guitare. — "Unknown Soldier" (Zawinul): Wheeler Report. — "One O'Clock Jump" (Basie): Dave Lambert, Jon Hendricks et Yolande Bavan. — "Things Aint What They Used to Be": Eric Kloss.

Animateurs: Gilles Moreau et Gilles Archambault.

18 h 00 — PRELUDE AU SOIR

Partita pour violon seul (Bach): Henryk Szeryng.

18 h 30 — COURS UNIVERSITAIRES

"Boileau, poète et critique", par le prof. Bernard Beugnot.

19 h 00 — LES MUSICIENS PAR EUX-MEMES

Interview avec André Jolivet, compositeur, par Jean Deschamps.

20 h 00 — RADIOJOURNAL

20 h 03 — BOOK-CLUB

20 h 30 — LES GRANDS CONCERTS

Concert enregistré au Centre d'Art J.M.C. d'Orford.

Ida Haendel, violon, et Ronald Turini, piano.

Sonate no 5 (Corelli); Sonate no 1 (Brahms); Chaconne de la Partita no 2 (Bach) et Sonate no 3, op. 25 (Enesco).

22 h 00 — LES PETITS ENSEMBLES

Octuor, op. 12 (Louis Ferdinand): Consortium Classicum.

22 h 30 — MOSAÏQUE

"An Invocation to Music" et "A Closing Music" (Hold); "Horn Trio" (Banks) et "Rondo Concertante" (Hedges): Benjamin Luxon, baryton; Osian Ellis, harpe, et London Musical Group.

23 h 00 — RADIOJOURNAL**23 h 03 — LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA MUSIQUE**

Quatuor à cordes, op. 41 no 3 (Schumann) et "Sérénade italienne" (Wolf): Quatuor Barchet. — Suite, op. 33 (Roussel): orch. des Concerts Lamoureux de Paris, dir. Munch.

24 h 00 — RADIOJOURNAL**0 h 03 — PENSÉE DE LA NUIT**

Journal: les choses... le bonheur de donner (Saint-Denys Garneau).

0 h 08 — VIENNE LA NUIT

La vie et l'œuvre de J. S. Bach.

Messe en sol mineur, BWV 235: Hildegard Rütgers, contralto; Kurt Equiluz, ténor; Erich Wenk, basse; chœur et orch. Bach-Collegium de Stuttgart, dir. Helmut Rilling. — Prélude et fugue en sol majeur, BWV 541: Lionel Rogg, orgue.

1 h 00 — RADIOJOURNAL**JEUDI****26 octobre****7 h 00 — RADIOJOURNAL****7 h 03 — AU JOUR LE JOUR****8 h 00 — RADIOJOURNAL****8 h 03 — AU JOUR LE JOUR****9 h 00 — RADIOJOURNAL****9 h 03 — AU RISQUE DE VOUS PLAIRE**

La Solitude avec Barbara, Jacques Brel, Anne Sylvestre, Charles Aznavour, Gilbert Bécaud, Frida Boccara, Serge Reggiani et orch. Philh. Royal, dir. Entremont.

Animateur: Jean-Paul Nolet.

9 h 30 — CHAQUE JOUR UNE FÊTE

Animatrice: Janine Paquet.

10 h 30 — LE MATIN DES MUSICIENS

Ouverture de "La Belle Hélène" (Offenbach) — "Les Huns" (Liszt): orch. de la Suisse romande, dir. Ansermet. — "Magnificat" (Otradovic): chœur philh. tchèque en ens. Antiqua Pro Arte. — Danse slave no 2 (Dvorak): orch. symph. de Bamberg, dir. Perlea. — Concerto pour cor no 2 (Haydn): Académie Saint-Martin-in-the-Fields, dir. Neville Marriner. — "Wo Die Schoene trompeten blasen"; "Phantasie" et "Wer Hat Dies Liedlein Erdacht" (Mahler): Donald Bell, baryton, et John Newmark, piano. — Sonate (extr.) (C.P.E. Bach): Gustav Leonhardt, orgue. — Cantate BWV 78 (Bach): chœur Heinrich Schütz et orch. de chambre de Pforzheim.

Animatrice: Janine Paquet.

12 h 00 — RADIOJOURNAL**12 h 05 — CONCERT POPULAIRE****13 h 00 — CONTREPOINT**

Concerto no 1 pour piano et orch., op. 1 (Rachmaninov): Valentina Kamenikova et orch. philh. de Brno, dir. Jiri Pinkas. Animateur: Jean-Marie Perreault.

13 h 30 — FAISONS DE LA MUSIQUE

2e et 3e Séries.

Animatrice: Marie Bolduc.

14 h 00 — AIRS D'OPERA

Extr. de "Roméo et Juliette", de "Faust" (Gounod); de "Louise" (Charpentier); de "Madame Butterfly", de "La Bohème" (Puccini).

15 h 00 — FESTIVALS DU MONDE

Festival de la Radio de Salzbourg.

"Redundanz" nos 1, 2, 3 (Horvath): Six pièces, op. 6 (Webern) et Concert de musique de chambre (Ligeti): Concert de musique de chambre Die Reihe, dir. Frederick Cerha.

Animateur: André Hébert.

16 h 30 — AVEC OU SANS SOLEIL

Animateur: Jean-Paul Nolet.

17 h 30 — JAZZ ET BLUES

"Serenade to a Cuckoo" (Kirk): Roland Kirk, flûte. — "Gulf Coast Blues" (Williams): Clarence Williams, piano. — "Song of Wind" (Corea): Chick Corea. — "Slumber" (Liebman): Elvin Jones, batteur.

Animateurs: Gilles Moreau et Gilles Archambault.

18 h 00 — PRELUDE AU SOIR

Six moments musicaux (Schubert): Wilhelm Kempff, piano.

18 h 30 — COURS UNIVERSITAIRES

"L'URSS", par le prof. Robert Garry. Etude des problèmes physiographiques, humains, économiques et politiques de l'URSS. Analyse des données de base (géographie physique, économique et humaine), et présentation synthétique (cadre régional).

19 h 00 — LES MUSICIENS PAR EUX-MEMES

Interview avec André Jolivet, compositeur, par Jean Deschamps.

20 h 00 — RADIOJOURNAL**20 h 03 — DES LIVRES ET DES HOMMES****20 h 30 — BANC D'ESSAI**

Ellen Wong et Judith Hoernick, pianos. Petite suite (Debussy); Sonate pour piano à quatre mains (Poulenc) et "Nursery" (Inghelbrecht).

21 h 00 — PREMIERES

"Les Statues et les mirages" de Jean Sòmcyński.

Voir article en page 22.

22 h 00 — LES PETITS ENSEMBLES

Trio "Pathétique" (Glinka) et Trio no 1 (1er mouv.) (Arensky); Igor Zhukov,

piano; Grigory Feigin, violon, et Valentin Feigin, violoncelle.

22 h 30 — DE FACE ET DE PROFIL

Portrait de la femme dans le roman québécois. Trois portraits tirés de l'œuvre de Léo Paul Desrosiers. Josephpte Auray de "Nord Sud", Ysabau Seignon des "Opiniâtres" et Julienne de "L'Am-poule d'or".

Animatrice: Denyse Gagnon.

23 h 00 — RADIOJOURNAL**23 h 03 — LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA MUSIQUE**

Nocturne "Paris" (Deliuss); orch. philh. royal de Liverpool, dir. Charles Groves. — Sonate pour violoncelle et piano (Rachmaninov): Paul Tortelier et Aldo Ciccolini.

24 h 00 — RADIOJOURNAL**0 h 03 — PENSÉE DE LA NUIT**

Journal: Dieu me poursuit pour me sauver (Saint-Denys Garneau).

0 h 08 — VIENNE LA NUIT

La vie et l'œuvre de J. S. Bach. Messe en sol majeur BWV 236: Elisabeth Speiser, soprano; Ingeborg Russ, contralto; John van Kesteren, ténor; Jakob Stampfli, basse chœur et orch. Bach-Collegium de Stuttgart, dir. Helmut Rilling. — Chorals BWV 674 à 679: Lionel Rogg, orgue.

1 h 00 — RADIOJOURNAL**VENDREDI****27 octobre****7 h 00 — RADIOJOURNAL****7 h 03 — AU JOUR LE JOUR****8 h 00 — RADIOJOURNAL****8 h 03 — AU JOUR LE JOUR****9 h 00 — RADIOJOURNAL****9 h 03 — AU RISQUE DE VOUS PLAIRE**

Gros plan sur Yvonne Printemps. "Pot-pourri d'Alain Gerbaut"; "Les Chemins de l'amour"; "Duo de l'âne", extr. de "Véronique" (Messenger); Jacques Jansen. — "Je ne suis pas ce que l'on pense", extr. des "Trois Valses" (O. Strauss); Pierre Fresnay. — "C'est la saison d'amour" et "Plaisir d'amour".

Voir article en page 17.

Animateur: Jean-Paul Nolet.

9 h 30 — CHAQUE JOUR UNE FÊTE

Animatrice: Janine Paquet.

10 h 30 — LE MATIN DES MUSICIENS

"Gott B'hute Dich" (Lechner): chœur d'Innsbruck, dir. Otmar Costa. — Divertimento no 7, K. 205 (Mozart): ens.

de chambre de Vancouver. — Concerto pour hautbois (Haydn): orch. Pro Musica de Stuttgart. — "Sonntag", op. 47 no 3 (Brahms): Gérard Souzay, baryton. — Symphonie no 3, op. 97 (Schumann): orch. New Philharmonia, dir. Klemperer. — Double concerto pour piano (Mendelssohn): John Ogdon et Académie St-Martin-in-the-Fields, dir. Marriner. — Nocturne (Turner): orch. de chambre de Vancouver. — Quatuor à cordes, op. 3 (Berg): Quatuor Orford. Animatrice: Janine Paquet.

12 h 00 — RADIOJOURNAL**12 h 05 — CONCERT POPULAIRE****13 h 00 — CONTREPOINT**

Sonates nos 3 et 6 pour cordes (Rossini): membres de la Philharmonique de Berlin, dir. Karajan.

Animateur: Jean-Marie Perreault.

13 h 30 — FAISONS DE LA MUSIQUE

4e Série.

Animatrice: Yolande Rossignol.

5e Série.

Animatrice: Jacquette Ribière-Raverlat.

(Suite de l'Horaire en page 23)

**GROS PLAN SUR JEAN SABLON, CHARLES AZNAVOUR
ET YVONNE PRINTEMPS**

Tous les jours de la semaine à 9 h 03, les auditeurs de Radio-Canada écoutent, à CBF-FM, une émission de chansonnettes et de musique légère intitulée **Au risque de vous plaire**. Animée par le sympathique Jean-Paul Nolet qui travaille en étroite collaboration avec sa réalisatrice Pauline Paré, cette série a déjà conquis un vaste auditoire attentif et fasciné par le choix des disques comme aussi par la formule de l'émission. Ainsi, alors que certains programmes sont faits à partir de thèmes définis, d'autres présentent en gros plan de grands interprètes d'hier et d'aujourd'hui. Parmi ces derniers, mentionnons cette semaine, les noms de Jean Sablon, de Charles Aznavour et d'Yvonne Printemps que nous entendrons respectivement les 24, 25 et 27 octobre.

JEAN SABLON

Les chansonniers français ont longtemps blagué ce « *chanteur sans voix* » ! Et pourtant, le grand Cocteau lui-même leur répondait : « *Riez, riez, c'est peut-être un feu de paille mais il durera longtemps !* » Cette prophétie devait, en effet, se réaliser. Si Jean Sablon avait une voix sans volume, le timbre était d'or et son physique de « chanteur de charme », genre nouveau à l'époque, savait toucher et retenir plus d'une admiratrice.

D'autre part, il fut le premier à utiliser un micro pour chanter, entraînant des réactions diverses. En fait, il avait un jour compris que son public désirait retrouver dans une salle de concert la sonorité de la voix qu'il connaissait déjà par le disque. Sablon savait d'ailleurs jouer à merveille de ce « nouvel instrument » qui mettait en valeur toutes les inflexions de sa voix « grave et veloutée ».

Aujourd'hui, plus de quarante années ont passé depuis les débuts de Jean Sablon, auteur, compositeur et interprète. Bien sûr, de nouvelles étoiles sont venues s'ajouter au firmament des vedettes mais elles n'ont pas réussi à nous le faire oublier complètement. Qui ne se rappelle ses grands succès : *le Petit chemin*, *Vous qui passez sans me voir*, *Puisque vous partez en voyage*, *Je tire ma révérence* et combien d'autres encore ? Ambassadeur de la chanson, tant en France qu'à l'étranger, Jean Sablon demeurera toujours à nos yeux le même troubadour discret et racé qui ne vieillira jamais.

CHARLES AZNAVOUR

Petit de taille, Charles Aznavour n'en reste pas moins un grand parmi les grands ! Tout a été dit sur ce chanteur célèbre qui connaît la gloire au moment où bien d'autres décident de renoncer à ce métier difficile. Mais il chante l'amour avec tant de conviction, il s'intègre si bien et si intimement à nos vies que nous ne pouvons l'ignorer bien longtemps. « *A travers cette voix blessée, écrivait un jour un critique, bien des admirateurs découvrent le pathétique de la passion, du mélodrame ou du malheur du monde.* »

En outre, travailleur acharné qui chante un jour à Paris, le lendemain à New York et le surlendemain à Montréal, Aznavour s'est donné pour but de conquérir toute la terre : « *Le bout du monde est à quarante heures du Boeing d'Orly !* » aime-t-il répéter.

Ses nombreuses chansons qu'il écrit, interprète et éditée lui-même sont toutes aussi belles les unes que les autres, qu'il s'agisse de *la Mamma*, de *Je t'attends*, de *Sa jeunesse*, pour ne nommer que celles-là. Charles Aznavour, un homme arrivé qui ira encore plus loin, si c'est possible !

YVONNE PRINTEMPS

« *Elle avait quinze ans quand elle apparut sur scène, bouquet de printemps, que Sacha Guitry mit à sa boutonnière !* »

Devenue la femme de ce dernier, quelques années plus tard, elle débute à l'écran à ses côtés dans *Un roman d'amour et d'aventure*. Mais c'est surtout une carrière théâtrale que fait Yvonne Printemps, magnifique interprète de la comédie et de l'opérette.

De retour au cinéma avec Pierre Fresnay, son deuxième mari, elle joue superbement *la Dame aux camélias* d'Abel Gance. Par la suite, et malgré son immense succès cinématographique, elle ne participe qu'à sept autres grands films dont *Adrienne Lecouvreur*, *Je suis avec toi*, *la Valse de Paris*, *le Voyage en Amérique*, etc.

Sur scène, son plus grand triomphe est sans contredit l'opérette les *Trois valses* d'Oscar Straus qu'elle joue « interminablement » et qui, portée à l'écran, lui apporte la renommée internationale.

Quant à sa voix, que nous aimons toujours réentendre, Yvonne Printemps l'utilise avec beaucoup de grâce et d'intelligence.

Ces trois grands interprètes que sont Jean Sablon, Charles Aznavour et Yvonne Printemps viendront vous rendre visite cette semaine. Les recevrez-vous ? Ils comptent bien sur votre présence.

Charlotte Ferland

BONHEURS ET MALHEURS DE LA TRADUCTION

« Un bon traducteur, c'est un écrivain manqué. »

MICHEL MOHRT

Goethe, déjà, parlait de littérature comparée et connaissait tout ce qui se publiait d'important à son époque. Aujourd'hui, il serait impensable qu'une personne dite cultivée ne sache pas qui est Dostoïevski, Kawabata, Malraux, Faulkner, Mann ou Moravia. Mais cette connaissance serait impossible, si les traducteurs n'existaient pas. Ces gens qui exercent un métier ingrat, difficile, mal rétribué, ignoré par la plupart des lecteurs, qui sont-ils exactement ?

Pierre Jeancard, à Paris, est allé poser cette question à Michel Mohrt pour le bénéfice des auditeurs de l'émission **Entretiens**.

Romancier, essayiste, responsable de la traduction des ouvrages anglais et américains chez Gallimard, Michel Mohrt est né à Morlaix (Finistère), a fait ses études à Brest et a participé à la campagne de 1939-40. Avocat à Marseille puis homme d'affaires, il a été professeur de littérature française aux universités américaines de Yale, de Middleburg, de Mills College et de Berkeley. Il a publié un ouvrage historique intitulé « les Intellectuels devant la défaite de 1870 » et un essai sur « le Nouveau Roman américain ».

Ses romans, de facture classique, élégants, ironiques, allient la profondeur de la pensée à la désinvolture stendhalienne. Il a dépeint l'exil avec « les Nomades », la guerre et la collaboration avec « Mon royaume pour un cheval ». Dans son essai « Montherlant, homme libre », transparait non seulement l'admiration qu'il voue à l'auteur des « Célibataires » mais aussi leur affinité d'esprit. Fasciné par le souffle de grande nature qui circule à travers les œuvres anglo-saxonnes, il en parle avec enthousiasme dans « le Vent du large ». Avec « la Prison maritime », roman à l'esprit stendhalien s'il en fut, il a mérité le Grand Prix du Roman de l'Académie française.

Parlant de la traduction en connaissance de cause Michel Mohrt déclare que c'est le domaine du relatif par excellence où la perfection n'est jamais atteinte. Même les fameuses traductions des œuvres d'Edgar Poë par Baudelaire, « *pleines de contresens et d'erreurs, seraient aujourd'hui retusées par tous les éditeurs.* » C'est pourtant grâce à cette traduction que Poë est devenu célèbre en France et qu'il a été mieux apprécié aux Etats-Unis.

Il va de soi que les poètes, surtout, sont intraduisibles; et que pour un Saint-John Perse fort bien traduit par T. S. Eliot, fourmillent des versions manquées d'autres poètes. Si Joyce a pu être satisfait de ses traductions françaises, c'est qu'il y a mis la main; mais il reconnaissait que « Fennigan's Wake » était intraduisible.

La traduction réussie est celle qui, indépendamment de faiblesses de détails, sait restituer le tempo de la phrase, le ton de l'auteur étranger. Retrouver cette sorte de respiration représente l'essentiel aux yeux de Michel Mohrt. Il pardonne volontiers quelques contresens ici et là, si la traduction elle-même évite d'être un énorme contresens. Tel sera le cas d'un traducteur qui n'aura pas compris le sens du « and » chez Hemingway, qui n'est pas un *et* de liaison mais un *et* de mouvement comme chez Homère. Remplacer cet *et* poétique par un point-virgule tuera le style de l'auteur du « Vieil Homme et la mer ». Ici encore, c'est la forme, plus que le fond, qui devient primordial. Rendre le mouvement de la phrase passe avant l'exactitude de certains mots, précise Michel Mohrt, soulignant qu'il ne faut pas pousser cela jusqu'à l'absurde.

Dans le domaine de la traduction, ce sont les langues apparentées qui présentent le plus de difficultés et il est plus ardu pour un Français de traduire un auteur italien qu'un écrivain anglo-saxon. Les mots et les tournures de phrases presque semblables présentent des chausse-trapes alors qu'il est relativement facile de changer le « slang » américain en argot français. Par ailleurs, aujourd'hui, le public en France se plaît à un certain exotisme et accepte facilement des titres non traduits comme « Love Story », « Easy Rider » et « If ».

Quoi qu'il en soit, un bon traducteur, pour Michel Mohrt, est bien souvent une sorte d'écrivain manqué qui s'exprime par personne interposée et qui élabore une création au second degré. L'idéal se présente cependant quand un excellent écrivain décide d'en traduire d'autres qui l'intéressent, comme l'a fait André Gide avec le « Typhon » de Joseph Conrad. Cela équivaut, pour les bons auteurs, à faire des gammes comme les pianistes.

Cette émission d'**Entretiens** qui sera diffusée au réseau AM le vendredi 27 octobre à 22 h 30 et à CBF-FM le samedi 28 octobre à 17 heures, est une réalisation de Fernand Ouellette.

R.H.

UN COMPOSITEUR SE RACONTE

Il a nom André Jolivet. Classé parmi les compositeurs français qui occupent une place très significative au sein de la musique contemporaine, ce musicien a toujours eu le souci d'élargir et de renouveler le langage musical. De cela et de bien d'autres choses encore, il viendra nous entretenir à l'émission **les Musiciens par eux-mêmes** de CBF-FM, alors qu'interviewé par Jean Deschamps, il nous livrera ses impressions sur tout ce qui forme son univers.

Originaire de Paris, André Jolivet travaille l'harmonie, le contrepoint et la fugue avec Paul Le Flem; puis l'orchestration, la composition et l'acoustique auprès d'Edgar Varèse. Par la suite, avec Olivier Messiaen, Daniel Lesur et Yves Baudrier, il fonde le groupe de la Jeune-France dont le but, en réaction contre certaines tendances de l'époque, est de revenir à une musique vivante « réhumanisée » tout en utilisant de nouveaux moyens d'expression.

Dès lors, influencé par la tendance « spiritualiste » du groupe, Jolivet écrit ses premières œuvres, généralement pénétrées d'un certain post-romantisme à tendance humaine et religieuse dont la musique se veut « une manifestation sonore en relation directe avec le système cosmique universel ». Ainsi naissent *Trois Poèmes pour ondes Martenot*, *Cosmogonie*, *Symphonie de danses*, etc.

Quelques années plus tard, le compositeur, qui évolue constamment, décide de se libérer du système tonal, non pas en adoptant la théorie des douze sons, comme il l'explique lui-même, mais, au contraire, « en usant de ceux-ci avec tous leurs harmoniques et surtout les plus éloignés ». Il en résulte, comme nous l'explique Claude Rostand, « de nouveaux procédés de modulation, l'abandon des principes habituels d'écriture harmonique à quatre voix, la mise au point d'une dynamique de la sonorité, cette dynamique venant compléter la notion de rythme. »

Et pour finir cet exposé André Jolivet ajoute: « J'ai ainsi mis au point un langage atonal qui a pour pivot des notes, des accords, des groupes sonores, des rythmes clefs autour desquels la masse mouvante de la musique s'organise et s'épanouit. »

Les résultats de ces recherches s'affirment chez Jolivet dans les œuvres de l'après-guerre, notamment dans le *Concerto pour piano*, *Epithalame*, les *Symphonies* et la *Suite en concert* pour flûte et percussion.

Aujourd'hui, André Jolivet qui évolue avec son époque, n'en continue pas moins d'édifier son œuvre tout en préservant jalousement sa liberté d'homme et de compositeur.

Si vous voulez en apprendre davantage sur lui et sur sa musique n'oubliez pas d'écouter à CBF-FM, du 24 au 27 octobre inclusivement, de même que le 30 de la semaine suivante, la populaire émission **les Musiciens par eux-mêmes**.

Réalisation et choix de disques: Huguette Paré.

C.F.

« IL FAUT QUE LES STATUES BOUGENT »

Qu'est-ce que vivre ? Vivre vraiment ? Suffit-il de le vouloir pour y arriver ? Où commence et où finit le bonheur ?

Un personnage créé par Jean Somcynsky essaie de voir un peu clair en lui-même à ce propos dans une dramatique intitulée « les Statues et les mirages » qui sera diffusée à **Premières**, le jeudi 26 octobre à CBF-FM et au réseau AM à 21 heures.

D'un monde à l'autre, d'une société à l'autre, d'un groupe à un autre, comment s'intégrer ? Car *il faut* s'intégrer. C'est ce que déplore ce personnage énigmatique qui ressemble à tout le monde comme à un frère.

Déchiré, tiraillé entre la vie rêvée et son existence quotidienne, il se demande d'où lui viendra le secret de la vraie vie. Alors qu'il faut de la magie pour vivre une existence exaltante, pour vibrer au rythme de l'énergie cosmique et s'épanouir dans la beauté du monde, on exige des conformistes satisfaits. Les conventions sociales, les décisions arbitraires, les tabous, les conformités d'attitudes, d'habillement, de manières nous figent et nous éteignent.

Nous pourrions peut-être agir ? *Il faut* agir. Mais c'est pour obéir à ses parents. « *On va à l'école, on se trouve du travail, on se marie, on prend une maîtresse, on a des enfants, on atteint l'âge de la retraite, on fait honneur à sa famille, à sa religion, à sa patrie...* »

Mais quelle dérision de s'apercevoir que ce n'est pas encore vivre. Si au moins on pouvait parler, communiquer vraiment avec autrui. Seulement, ne pas trop se faire remarquer est de règle et l'on s'en tire avec des histoires, des lieux communs, des semblants de sympathie.

Quant au travail, le bureau n'a rien de sublime. Entre les rapports à rédiger, certes bien écrits mais mécaniques, et les rapports avec les patrons et les confrères, s'établit une sorte de zone neutre et grise où chacun joue son personnage. Il se trouve parfois que certains donnent l'illusion d'être humains.

Sans doute que l'épouse, les enfants, l'amour, les sorties, pourraient suffire à combler un cœur avide; mais là aussi tout s'enlise dans l'habitude et la routine.

Alors, on attend qu'il arrive quelque chose, quelqu'un... Et, quand passions, ne serait-ce pas chez vous qu'une pellicule de songes à la point de tout transformer, vous pensez être enfin arrivé à saisir le secret du bonheur d'exister. La façon seule de vivre de cette personne est un reflet de tous les feux de l'univers et vous savez que désormais vous brûlerez.

Malheureusement, vous constatez, dès que le destin, pour une fois favorable, vous offre la chance de danser avec elle... que vous êtes figé en statue. Au fond, cette richesse du monde, ce souffle ardent des passions, ne serait-ce pas chez vous qu'une pellicule de songes à la surface de votre conscience ? « *Il faut* que les statues bougent ». Mais comment transmettre l'étincelle de vie quand on est statue soi-même ?

« Les statues et les mirages » de Jean Somcynsky, à **Premières**, le jeudi 26 octobre, est une réalisation d'Olivier Mercier Guoin.

(Horaire, suite de la page 16)

14 h 00 — AIRS D'OPERA

Extr. de "Gianni Schicchi", de "Suor Angelica" (Puccini); de "Rigoletto", d' "Aïda" (Verdi); de "La Somnambule" (Bellini); "La Bohème" (Leoncavallo); d' "André Chénier" (Giordano) et de "L'Elisir d'amore" (Donizetti); de "Paille-asse" (Leoncavallo); de "Tosca" (Puccini); Mirella Freni et Mario Lanza.

15 h 00 — FESTIVALS DU MONDE

Festival de la Radio de Salzbourg. "Le Chant de la terre" (Mahler): Christa Ludwig, mezzo-soprano; René Kollo, ténor, et orch. philh. de Berlin, dir. Karajan.

16 h 30 — AVEC OU SANS SOLEIL

Animateur: Jean-Paul Nolet.

17 h 30 — JAZZ ET BLUES

"Six Miles Next Door" (Lateef): Yusef Lateef, saxophone. — "The Blues in the South" (Armstrong): Louis Armstrong, trompette. — "Kick Hit Four Hit Kix U" (Hooker): John Lee Hooker. — "Brownie's Blues" (Terry/McGhee): Sonny Terry, harmonica, et Brownie McGhee, chanteur et piano. — "Lee-O's Blues" (Wright/Konitz): Lee Konitz et Leo Wright.

Voir article en page 5.

Animateurs: Gilles Moreau et Gilles Archambault.

18 h 00 — PRELUDE AU SOIR

Quatuor en fa (Ravel): Eduard Drole et Jürgen Paarmann, violons; Stefano Passaggio, alto, et Georg Donderer, violoncelle.

18 h 30 — COURS UNIVERSITAIRES

"Historiographie médiévale du XVe au XXe siècle", par le prof. Jacques Fal-magne.

19 h 00 — LES MUSICIENS PAR EUX-MEMES

Interview avec André Jolivet, compositeur, par Jean Deschamps.

20 h 00 — RADIOJOURNAL

20 h 03 — L'ART AUJOURD'HUI

20 h 30 — CONCERT SYMPHONIQUE

Ouverture "Le Corsaire", op. 21 (Berlioz); "Rhapsodie sur un thème de Paganini", op. 43 (Rachmaninov) et Symphonie "Manfred", op. 58 (Tchaïkowsky); William Tritt, piano, et orch. symph. de Montréal, dir. Pierre Héту.

22 h 00 — LES PETITS ENSEMBLES

Quatuor pour flûte, deux violons et clavecin (Scarlati): solistes de la Société Cameristica di Lugano. — "Une plaisanterie musicale" (Mozart): orch. de la Radio de Berlin, dir. Mathieu Lange.

22 h 30 — LA FEUILLAISSON

23 h 00 — RADIOJOURNAL

23 h 03 — LES CHEFS-D'ŒUVRE DE LA MUSIQUE

Symphonie no 5 "Réformation" (Mendelssohn): orch. philh. de New York, dir. Bernstein. — Capriccio, op. 33 no 1 et "Variations sérieuses" (Mendelssohn): Alicia de Larrocha, piano.

24 h 00 — RADIOJOURNAL

0 h 03 — PENSÉE DE LA NUIT

Journal: prière (Saint-Denis Garneau).

0 h 08 — VIENNE LA NUIT

La vie et l'œuvre de J. S. Bach. Cantate no 182 "Roi du ciel, sois le bienvenu": Bert van t'Hoff, ténor; Julia Falk, contralto; Jacques Villisech, basse; chœur Monteverdi et le Leonhardt Consort, dir. Jürgen Jürgens. — "Variations canoniques sur un choral de Noël", BWV 769: Lionel Rogg, orgue.

1 h 00 — RADIOJOURNAL

ICI RADIO-CANADA/RADIO
a/s Periodica Inc.
7045, av. du Parc
Montréal 303, Québec

Semaine du 21 au 27 octobre 1972
Afranchissement en numéraire au
tarif de la troisième classe.
Permis numéro B-384

ICI RADIO-CANADA RADIO

Magazine d'information de 24 pages

Actualité littéraire — Grands concerts — Informations — Etudes — Enquêtes — Horaire — Nouvelles etc... La qualité dans la variété! ICI RADIO-CANADA RADIO, un outil indispensable à l'auditeur qui aime faire son choix parmi un vaste ensemble d'émissions quotidiennes.

Abonnez-vous dès maintenant.

Pour aussi peu que \$6.60 (frais d'expédition) vous recevrez 52 numéros.

Nom _____

Adresse _____ App. _____

Ville _____ Prov. _____

paiement ci-joint

veuillez facturer

adressez votre correspondance à:

ICI RADIO-CANADA RADIO

a/s Agence d'abonnements PERIODICA, Inc.
7045, avenue du Parc, Montréal 303, Qué., Canada.
Téléphone: 274-5468